

# ПРОЕКТ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ ИСТОРИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКОЛОГИИ ВОСТОЧНОСЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ

**Н. В. Пятаева (Минск, Беларусь)**

За трёхсотлетний период, начиная с XVIII в., историческая лексикология сформировалась как самостоятельная лингвистическая дисциплина в трудах польских, болгарских, русских, белорусских и украинских учёных:

Ф. П. Поликарпова-Орлова<sup>1</sup> (1704), И. И. Носовича (1846–1853), акад. П. С. Билярского (1847), акад. А. Х. Востокова (1852), П. А. Лавровского (1863), И. П. Новицкого (1874), А. С. Будиловича (1878), акад. И. И. Срезневского (1890–1912), С. К. Булича (1893), А. Л. Дювернуа (1894), акад. Е. Ф. Карского (1895–1928), Е. Тимченко (1930), Л. А. Булаховского (1934), Ф. П. Филина (1949, 1984), А. М. Селищева (1952), П. Я. Черных (1956), акад. О. Н. Трубочёва (1959–1966), В. К. Чичагова (1959), акад. Н. И. Толстого (1963–1969), М. А. Брицына (1965), Ю. С. Сорокина (1965), А. С. Львова (1966–1975), О. Г. Пороховой (1969–1988), Б. А. Успенского (1969), Ф. П. Сороколетова (1970), В. В. Веселитского (1972), акад. Фр. Славского (1974), А. С. Львова (1975), акад. В. В. Виноградова (1977), И. Еленского (1980), Н. Г. Михайловской (1980), Г. В. Судакова (1983), В. В. Колесова (1986), В. Я. Дерягина (1987), Е. С. Копорской (1988), К. П. Смолиной (1990), А. Е. Аникина (1993), Р. М. Цейтлин (1996), В. М. Живова (2009, 2017), И. С. Улуханова (2012), Г. А. Богатовой (2016) и др.

Большой вклад в практическое использование и уточнение дефиниций историко-лексикологической терминологии внесли словари:

1) многоязычные переводные (с классических языков) словари XVI–XIX вв.:

«Лексисъ» Лаврентия Зизания 1569 г. издания [9];

переизданный в 2015 г. «Греко-славяно-румынско-латинский словарь» Николая Спафария, составленный в XVII в. [25];

«Лексиконъ треязычный» Ф. П. Поликарпова-Орлова 1704 г. [12];

«Новый словотолкователь» Н. Яновского 1803–1806 гг. [23];

2) этимологические словари:

«Этимологический словарь русского языка» А. Г. Преображенского (нач. 1910)<sup>2</sup>;

«Slavisches etymologisches Wörterbuch» Э. Бернекера 1924 г. [24];

«Этимологический словарь русского языка» М. Фасмера 1950 г.;

«An Etymological Dictionary of the Ukrainian Language» Я.-Б.А. Рудницкого 1962–1977 гг. [26];

«Этимологический словарь славянских языков. Праславянский лексический фонд» под ред. О. Н. Трубочёва (нач. 1974);

«Słownik prasłowiański» под ред. Фр. Славского (нач. 1974) [27];

«Этымалагічны слоўнік беларускай мовы» под ред. В. У. Мартынова 1978–2017 гг. [22];

«Этимологически-семантический словарь украинского языка» И. Огиенко 1979–1995 гг. [11];

«Етимологічний словник української мови» под ред. А. С. Мельничука 1982–2012 гг. [8];

«Историко-этимологический словарь современного русского языка» П. Я. Черных 1994 г.;

«Этимологический словарь современного русского языка» А. К. Шапошникова 2010 г.;

3) исторические словари восточнославянских и славянских языков:

«Материалы для словаря древнерусского языка» И. И. Срезневского (нач. 1893);

<sup>1</sup> Обзор составлен в виде хронологического списка лингвистов, в скобках после фамилии учёного указывается год (годы) издания работ по исторической лексикологии.

<sup>2</sup> Указания на словари в статье даются в соответствии с годом выхода словаря из печати или начала публикации многотомных продолжающихся изданий с пометой «нач.» в круглых скобках. В библиографический список в целях экономии внесены только те лексикографические издания, которые могут быть неизвестны широкому кругу читателей.

«Историчний словник української мови» под ред. Е. Тимченко 1930–1932 гг. [10];  
«Старославянско-русский словарь» А. М. Селищева 1952 г. [14];  
«Словарь русского языка XI–XVII вв.» под ред. С. Г. Бархударова (нач. 1975);  
«Словник староукраїнської мови XIV–XV ст.» под ред. Л. Л. Гулецкой и И. М. Керницкого 1977–1978 гг. [15];

«Гістарычны слоўнік беларускай мовы» под ред. А. М. Булыки 1982–2017 гг. [6];  
«Словарь русского языка XVIII в.» под ред. Ю. С. Сорокина (нач. 1984);  
«Словарь древнерусского языка XI–XIV вв.» под ред. Р. И. Аванесова (нач. 1988);  
«Словник української мови XVI – першої половини XVII ст.» 1993–2018 гг. [16];  
«Старославянский словарь (по рукописям X–XI вв.)» Э. Благовой и Р. М. Цейтлин 1999 г.;  
«Словарь обиходного русского языка Московской Руси XVI–XVII вв.» под ред. О. С. Мжельской (нач. 2004);

«Кароткі гістарычны слоўнік беларускай мовы» А. М. Булыки 2015 г. [5] и др.

К началу XXI в. в Болгарии, России, Беларуси и Украине сложился небольшой фонд учебников и учебных пособий по исторической лексикологии:

Ф. П. Филина 2008 г. [19]; П. Я. Черных 2011 г. [21]; М. А. Брицына 1965 г. [2];

Е. Э. Биржаковой, Л. А. Войновой, Л. Л. Кутиной 1972 г. [1];

М. Г. Булахова 2001 г. [3]; И. Еленского 1980 г. [7]; И. С. Улуханова 2012 г. [18]; Р. М. Цейтлин 1990 г. [20]; Г. В. Судакова 2010 г. [17]; Н. В. Пятаевой 2018 г. [13].

Однако среди них нет фундаментального «классического» учебника и / или академического труда, которые бы представили динамику восточнославянской лексики от праславянского до современного состояния на фоне истории лексической системы белорусского, русского, украинского и, шире, славянских языков. Причиной тому (на наш взгляд) является чрезвычайная сложность и беспрецедентный объём предмета исторической лексикологии.

До сегодняшнего времени не существует и словаря терминологии исторической лексикологии, кроме проекта алфавитного справочника по этимологии и исторической лексикологии (54 страницы текста формата А4), подготовленного Ж. Ж. Варбот и А. Ф. Журавлёвым в Институте русского языка имени В. В. Виноградова РАН, но не изданного. Более того, в современных терминологических словарях и лингвистических энциклопедиях терминология этимологии и исторической лексикологии представлена очень кратко: одна словарная статья «Этимология», исторической лексикологии посвящён небольшой фрагмент в словарной статье «Лексикология». Исключением является фундаментальный многотомный, не имеющий аналогов в мировой терминографии «Опыт исторического словаря русской лингвистической терминологии» М. Г. Булахова [4], к сожалению, изданный тиражом всего в 50 экземпляров и ставший библиографической редкостью. В этом словаре представлено более половины (64 %) терминов, включённых нами в корпус отраслевой терминологии исторической лексикологии.

Такой объём лексикографической, научной и учебной литературы по исторической лексикологии восточнославянских языков ставит задачу составления отраслевого терминологического словаря, который, во-первых, отразил бы и систематизировал всю необходимую терминологию динамического описания лексики родственных языков и, во-вторых, привёл бы к единообразию терминологические дефиниции, признаваемые большинством славистов, историков языка, лексикологов и лексикографов. Сформированный на данный момент корпус терминологии исторической лексикологии восточнославянских языков включает 1307 единиц (допускаем, что это не окончательная цифра), которые предполагается разместить в отраслевом терминологическом словаре.

Словарь будет состоять из двух частей: первая – собственно словарь алфавитно-гнездового типа, вторая – тематический список включённых в первую часть терминов, снабжённый ссылками на страницу и наименование словарной статьи (в первой части словаря), в которой даёт-

ся дефиниция термина. Соответственно, в первой части термины будут снабжены ссылками на тематические группы, помещённые во второй части словаря. Таким образом, словарь будет иметь два входа – алфавитно-гнездовой и тематический, объединённые перекрёстными ссылками. Помимо словников, предполагается включить в словарь по возможности исчерпывающие списки терминологических лингвистических словарей и энциклопедий, этимологических и исторических словарей восточнославянских языков, послуживших основой формирования словника данного словаря и материалом для языковых иллюстраций, используемых в качестве демонстрации языковых явлений, описываемых или поименованных конкретным термином данного словаря.

Корпус терминов распределяется на 10 тематических групп:

1) теория исторической лексикологии:

антиномии в лексике и семантике, асимметрия в языке, бифуркация – точка бифуркации, глоттохронология, динамический хаос, закон аналогии, лингвохронологический уровень, стрела времени, принципы современной теории языкознания: антропоцентрический, гомеостатичности, дополнительности, интегративности, конвергенции, синергетический, синхронно-диахронический, системно-структурный, сопоставительно-типологический, сравнительно-исторический, таксономической организации, эволюционного ряда и др.;

2) славянские языки:

западно-, южно- и восточнославянские языки, картина мира, концептуальная и национальная картины мира, палеография, памятники письменности – извод и список памятника письменности, праславянский язык, реконструкция лексическая, рефлекс праславянского корня в современных славянских языках, сравнительная грамматика славянских языков и др.;

3) история восточнославянских языков:

белорусистика, русистика и украинистика, великорусская народность – великорусский язык, малоросская народность – малоросский / украинский язык, белорусская народность – белорусский язык, индоевропейский праязык, книжно-славянские и народно-разговорные элементы в лексике древнерусского и старорусского языка, летопись, литературная норма, литературный язык, общевосточнославянский / древнерусский язык, древнерусский литературный язык, делопроизводственный / приказный язык и др.;

4) этимология:

внутренняя и внешняя формы слова, генетическая общность слов, глубинная структура лексического значения слова, корневое гнездо, корнеслово, методика внутренней реконструкции, деэтимологизация – деэтимологизированное слово – деэтимологизированное словообразовательное гнездо, диахронический словообразовательный словарь этимологического гнезда, этимологическое гнездо – реконструкция этимологического гнезда и др.;

5) лексикология:

активный и пассивный словарный запас, антонимы – антонимическая пара и парадигма, архаизация слов и форм слов, бинарные лексические оппозиции, варианты лексем – фонетические и графические, дихотомическая схема лексической системы языка, дубликаты / лексические варианты, иноязычная лексика, историзмы лексические, калькирование, синонимический ряд, лексико-семантический уровень языковой системы, части речи и др.;

6) семасиология:

активные и пассивные значения слова, архетип семантический, ассоциативные поля, валентность семантическая, инновация семантическая, компонентный анализ лексического значения слова, коннотация положительная и отрицательная, концептуальное ядро лексического значения слова, лексико-семантические группы / классы / поля слов и др.;

7) словообразование / дериватология:

адъективация – адъективированное причастие, алломорф, аффикс, вершина словообразовательного / корневого / этимологического гнезда, внутрignetовая синонимия, дериват /

производное слово, деривационная структура слова, историческое словообразование, непроеводное слово, производящая основа, словообразовательная пара и парадигма, словообразовательное гнездо и др.;

8) морфология:

внешняя форма слова, грамматическое значение слова, двувидовой глагол, донативный глагол, имперфектив, инфинитив вторичный, коррелятивные видовые пары, лексико-грамматическая категория однократности / многократности / повторяемости действия, парадигма морфологическая и др.;

9) диалектология:

говор / диалект, северно-, средне- и южнорусские говоры, диалектизмы / областные слова, диалектная лексика, диалектный словарь, диалектологический атлас, изоглосса, лексический атлас русских народных говоров, лингвогеография, народность – великорусская, малоросская, белорусская; этнография, этнолингвистика, этноним и др.;

10) лексикография:

аспектные словари, Большой академический словарь, гнездовой принцип организации словаря, доказательная иллюстрация, иллюстрация языковая, исторический словарь, исторический толковый словарь, словарная статья, зоны словарной статьи, макро- и микроструктура словаря и др.

Словарная статья первой части словаря будет включать зоны:

1) Заглавное слово или терминологическое словосочетание с постановкой ударения и вариантными (синонимичными) терминами, если таковые имеются, разделяемыми косой чертой (слешем), например: адъективация, ахрония / панхрония, антонимическая пара, бинарные лексические оппозиции и т. п.

2) Необходимые грамматические и / или функциональные пометы, система которых сложилась в российской лексикографии. Поскольку словарь рассчитан на подготовленного читателя – лингвиста, занимающегося исторической лексикологией или обращающегося к словарю за необходимыми сведениями, аспиранта, магистранта или студента, уже имеющих базовое лингвистическое образование, – грамматические и функциональные пометы будут сопровождать только те термины, которые требуют дополнительных характеристик в образовании их грамматических форм или употреблении, например: адвербиализоваться / адвербиализироваться (редк.), адъективированный / адъективировавшийся (редк.), аканье / акание (устар.), варваризм / барбаризм (устар.), великорусизм (редк.), титло / взмет (устар.), грецизмы / византизмы (редк., устар.) и т. п.

3) Краткая этимология термина.

4) Дефиниция (со ссылкой на ранее изданный словарь, если дефиниция разработана не автором данного словаря).

5) Дериваты, имеющие отношение к терминологии исторической лексикологии, с описанием семантики, если это необходимо. Так сложилось, что дериваты производящего термина могут относиться к разным отраслям лингвистической терминологии, например: ахрония → ахронический и ахрония → ахронистический. В первой словообразовательной паре оба термина относятся к теории исторической лексикологии: ‘вневременное явление в языке’ → ‘относящийся к такому явлению’. Во второй паре производный термин ахронистический ‘употребляемый в изречениях, афоризмах, пословицах и т. п., представляющих явление, действие или процесс как вневременной, как общее правило, общий признак, сообщающий общую истину’ относится к терминологии фразеологии и имеет синоним гномический. Приведём пример терминологических дериватов, имеющих отношение к исторической лексикологии:

дериват / производное слово

- дериватология / словообразование
- деривация
  - деривация словообразовательная
  - ступени деривации
- деривационный
  - деривационная структура слова
  - деривационный класс
  - деривационный шаг
  - деривационные/эпидигматические связи
  - деривационно-семантическое поле

6) Языковые иллюстрации, демонстрирующие явление, поименованное данным термином.

7) Ссылка на вторую часть словаря, т. е. указание на тематическую группу, к которой относится данный термин, и на страницу второй части словаря, на которой представлено его описание.

Образец экспериментальной словарной статьи «Ахрония / Панхрония», относящейся к тематической группе «Теория исторической лексикологии», представлен ниже на схеме.

Схема экспериментальной словарной статьи отраслевого терминологического словаря исторической лексикологии восточнославянских языков

Ахрония́ / панхрония́ (от греч. отрицат. частицы *ἀ-* / *παν* ‘весь, всё, всякий’ и *χρόνος* ‘время’) – исследование и описание лингвистических явлений и фактов языка без учёта временной перспективы, т. е. как всеобщих, универсальных, вневременных, присущих человеческому языку вообще, вне отношения к конкретным этническим / национальным языкам.

→ ахронический / панхронический

В результате разрыва синхронии и диахронии, ввиду явной бесплодности диахронического изучения выдернутых из системы изолированных фактов, многие зарубежные последователи Соссюра провозгласили ахронию, т. е. вовсе исключили фактор времени из изучения языка. (Реформ. Введ. в языковед., с. 41).

Подход к явлениям языка, требующий исключения фактора времени из языковедческого исследования и ставящий целью изучение свойств человеческого языка вообще. Эти свойства предполагаются неизменными и поддающимися обнаружению на каждом этапе развития конкретного языка, ср. панхрония (Ахман. СЛТ, с. 62).

И если применительно к языку Соссюр различал синхронию и диахронию, т. е. рассмотрение языка в современном его состоянии и историческом развитии, то один из теоретиков глоссематической теории В. Брёндаль наряду с указанными изменениями языка выдвигает третий – панхронию, или ахронию, т. е. фактор вневременной, дающий о себе знать в строе любого языка (Берез., Голов. Общ. языкозн., с. 327).

[Булахов М.Г. т. 1, с. 71]  
Ч. II. ТГ 1. С. ...

### Библиографический список

1. Биржакова, Е. Э. Очерки исторической лексикологии русского языка XVIII в. / Е. Э. Биржакова, Л. А. Войнова, Л. Л. Кутина. – Л. : Наука, 1972. – 431 с.
2. Брицын, М. А. Из истории восточнославянской лексики / АН УССР, Ин-т языкознания им. А. А. Потебни / М. А. Брицын. – Киев : Наукова думка, 1965. – 160 с.
3. Булахов, М. Г. Славянские языки: происхождение, история, современное состояние / М. Г. Булахов. – Минск : Белорусский гос. пед. ун-т им. Максима Танка, 2001. – 225 с.
4. Булахов, М. Г. Опыт исторического словаря русской лингвистической терминологии : В 5 т. / М. Г. Булахов. – Минск : Белорусский гос. пед. ун-т им. Максима Танка, 2002.
5. Булыка, А. М. Кароткі гістарычны слоўнік беларускай мовы / А. М. Булыка. – Мінск : Беларуская навука, 2015. – 1038 с.
6. Гістарычны слоўнік беларускай мовы : у 37 т. / Пад рэд. А. М. Булыкі. – Мінск : Беларуская навука, 1982–2017.
7. Еленский, И. Историческая лексикология русского языка / И. Еленский. – Велико-Тырново : Велико-Тырновский ун-т, 1980. – 344 с.
8. Етимологічний словник української мови : Т. I–VI. / Голов. ред. О. С. Мельничук. – Київ : Наукова думка, 1982–2012. (Издание не завершено).
9. Зизаний, Л. Лексисъ сирѣчь реченіѧ въкратцѣ събранны и изъ славенскаго ѡзыка на простый рускій діѧлектъ истолкованы / Л. Зизаний. – Вильно, 1596.
10. Историчний словник української мови : У 24 т. / голов. ред. Е. Тимченко. – Харків; Київ : Наукова думка, 1930–1932.
11. Огиенко, И. Этимологически-семантический словарь украинского языка : У 4 т. / И. Огиенко. – Виннипег : УВАН, 1979–1995.
12. Поликарпов-Орлов, Ф. П. Лексиконъ трезычный, сирѣчь реченій славенскихъ, еллино-греческихъ и латінскихъ сокровище / Ф. П. Поликарпов-Орлов. – М., 1704.
13. Пятаева, Н. В. Историческая лексикология русского языка: динамическое описание этимологических гнезд / Н. В. Пятаева. – М. : ФЛИНТА, 2018. – 236 с.
14. Селищев, А. М. Старославянско-русский словарь / Селищев, А. М. // Старославянский язык : В 2 ч. – Ч. 2 / А.М. Селищев. – М. : Наука, 1952. – 216 с.
15. Словник староукраїнської мови XIV–XV ст. : У 2 т. / ред.: Л. Л. Гулецькая, І. М. Керницький. – Київ : Наукова думка, 1977–1978.
16. Словник української мови XVI – першої половини XVII ст. : Вип. 1–16. – Львів : Наукова думка, 1993 – 2018. (Издание не завершено).
17. Судаков, Г. В. История русского слова / Г. В. Судаков. – Вологда : Вологодский гос. пед. ун-т, 2010. – 333 с.
18. Улуханов, И. С. Историческое словообразование. Историческая лексикология / И. С. Улуханов. – М. : ООО «ЛЕКСРУС», 2012. – 367 с.
19. Филин, Ф. П. Историческая лексикология русского языка / Ф. П. Филин. – М. : ЛКИ, 2008. – 175 с.
20. Цейтлин, Р. М. Сравнительная лексикология славянских языков X/XI–XIV/XV вв. Проблемы и методы / Р. М. Цейтлин. – М. : Наука, 1996. – 232 с.
21. Черных, П. Я. Очерк русской исторической лексикологии : Древнерусский период / П. Я. Черных. – М. : Книжный дом «Либроком», 2011. – 244 с.
22. Этымалагічны слоўнік беларускай мовы : Т. 1–14 / рэд. В. У. Мартынаў, Г. А. Цыхун. – Мінск : Беларуская навука, 1978–2017. (Издание не завершено).
23. Яновский, Н. Новый словотолкователь, расположенный по алфавиту : В 3 ч. / Н. Яновский. – СПб. : Императорская Академия Наук, 1803–1806.
24. Berneker, E. Slavisches etymologisches Wörterbuch / E. Berneker. – Heidelberg, 1924. – 1076 p.
25. Milesku Spătarul, N. Dicționarul greco-slavo-româno-latin (stcolul al XVII lea) = Греко-славяно-румынско-латинский словарь (XVII в.) / N. Milesku Spătarul. – Chișinău : Arc, 2015. – 1552 p.
26. Rudnyckyj, J.-B.A. An Etymological Dictionary of the Ukrainian Language. In 16 p. / J.-B.A. Rudnyckyj. – Winnipeg : УВАН, 1962–1977.
27. Słownik prastowiański : T. I–VII / Red. Fr. Stawski. – Wrocław; Warszawa; Kraków; Gdańsk : Zakład narodowy imienia Ossolińskich wydawnictwo Polskiej Akademii Nauk, 1974–2001.